Ηρόδικος.

102

Π. . . . tunc eam revocavit in lucem Hippocrates genitus in insula Coo. . . . — Πλιν. φυσ. ιστ. Βιβ. XXIX

Is quum fuisset mos, liberatos morbis scribere in templo ejus Dei quid auxiliatum esset, ut postea similitudo proficeret, exscripsisse ea traditur, atque (ut Varro apud nos credit) templo cremato, instituisse medicinam hanc quae clinice vocatur. Nec fuit postea quaestus modus: quoniam Prodicus (5) Selymbriae natus, e discipulis ejus, instituens quam vocant iatralepticen (6) reunctoribus quoque medicorum ac mediastinis (7) vectigal invenit

---

(5) Nempe Herodicus apud Plutarch. ex Platone, libro de iis qui sero a numine puniuntur. Dal. — Prodicus . . ejus. Nempe Hippocratis. Ita libri omnes, etiam MSS. Dalecamp. tamen Herodicus emendabat, ex nescio quo Plutarchi loco, quem si vidit, praepostere haud dubie intellexit. Herodicum enim Hippocrates habuit, non discipulum, sed artis magistrum. Testis Joh. Tzetzes chil. 7 hist 155 vers. 959: Ο μέγας ο και θειότατος, γέγονεν Ιπποκράτης· ον ο πατηρ Ηρακλείδης τα ιατρων διδάσκει, ο εκ της Σηλυμβρίας τε Ηρόδικος συν τούτω. Scripsisse hunc Herodicum, τα περι διαίτης, auctor est Eustach. in

103

III. Horum placita Chrysippus ingenti garrulitate mutavit, plurimumque et ex Chrysippo discipulus ejus Erasistratus, Aristotelis filia genitus. Hic Antiocho rege sanato C talentis donatus est a rege Ptolemaeo filio ejus, ut incipiamus et praemia artis ostendere.

Iliad I pag 763 H.

(6) Iatralepticen. Ungentariam quae frictionibus, ac oleorum illitu morbos curat, et bonam valetudinem tuetur. Athleticam medicinae addidisse Plutarchus scribit. Dal. — Ιατραλειπτικήν, quae unguentis et perfrictionibus, medetur corporis morbis. Iatraliptae, quorum opera medici in ungendo, et reungendo utebantur: sive potius medici qui reungendo vile mediastinorum obirent munus. Hard.

(7) Mediastinis. Balneatoribus. Mediastinos pro balneatoribus Nonius accipit, quem secuti sumus. De hac voce Vossium vide in Etym. Hard.

ΗΡΟΔΙΚΟΣ

Πρόδικος

Caii Plinii Secundi:
Historiae Naturalis
Liber ~~XXIX~~ (2)

Nec fuit postea quaestus modus: quoniam Prodicus[5] Selymbriae natus, e discipulis ejus (τοῦ Ἱπποκράτους), instituens quam vocant iatralepticen, reunctoribus quoque Medicorum ac mediastinis[107] vectigal invenit.

Sivry: Μετάφρασις
Paris 1778
τ. X. Σ. 6–8

Dans la suite la profession devint de jour en jour plus lucrative.

Prodicus(7)(13), l'un de ces disciples, né à[15] Selymbria, en vantant la Médecine Iatraleptique, trouva le secret d'enrichir les baigneurs et ceux dont les Médecins se servoient pour frotter les malades (16).

Bostock; Riley:
Μετάφρασις.
London 1856
v. V. Σ. 371

Μετὰ ταῦτα δὲ τὸ ἐπάγγελμα ἀπέδιδεν κέρδη ἐκ τῆς ἐξασκήσεως ταύτης. διότι ὁ Πρόδικος, γεννηθεὶς ἐν Σηλυβρίᾳ, εἷς τῶν μαθητῶν (τοῦ Ἱπποκράτους), ἱδρύσας τὸν κλάδον τὸν γνωστὸν ὡς «iatraliptics»(17) καὶ οὕτω εὗρε μέσον νὰ πλουτίζουν καὶ αὐτοὶ οἱ χρῖσται (anointers) καὶ οἱ αὐτοὶ οἱ πλέον κοινοὶ ὑπάλληλοι (mediastinis), τοὺς ὁποίους εἶχον εἰς τὴν ὑπηρεσίαν των οἱ ἰατροί.

(17) Δηλαδὴ θεραπευτικὴ μὲ τὴν ἄλειψιν, ἢ ὅπως θὰ ἐλέγομεν σήμερον τὴν τρίβην.

7) à Herodicus inventa ce qu'on appelloit la «Médicine Gymnastique», qui consistoit principalement à se conserver la santé, ou à la retablir, par différents exercises du corps proportionnés à l'âge, au tempérament etc.

[illegible]

Il écrivit aussi sur la diète, comme nous l'apprend Eustathe, liv. I. p. 763 de son Commentaire sur l'Iliade. (Note de M. Guettard.)

Voyez le Clerc, : Hist. de la Médec. part I. liv. 2.

Schulz: Hist. Med. Celse, dans la Préface.

13) Note de M. Guettard.. Il ya toute apparence que Prodicus aura été confondu avec Hérodicus, qui a été le maître et non le disciple d'Hippocrate, et à qui on doit sans doute l'iatraleptique ou la médecine onguentaire, qui n'est qu'une dépendance de la gymnastique, sur laquelle il a donné des regles très étendues. M. le Clerc: Hist. de la Médecine p. 259.,

16) Quelques Médecins se dégradoient jusqu'à faire cette fonction eux-mêmes. Hardouin.

Πηγή Ἔκδοσις
Bibl. Classica Latina Paris 1829

5) Joh. Tzetzes, chil. 7. Hist. 155. vers. 959:
Ὁ μέγας, ὁ καὶ δεύτερος, γέγονεν Ἱπποκράτης Ὃν ὁ πατὴρ Ἡρακλείδας (sic) τῇ πατρῷ διδάσκει; Ὁ δὲ τοῦ Σηλυβρίας τε Ἡρόδικος αὐτόθεν.

15) Iatralepticen. Unguentariam, quae frictionibus, ac oleorum illitu morbos curat, et bonam valetudinem tuetur. Athleticam medicinae addidisse Plutarchus scribit. (Dalecampii.)

Ἰατραλειπτική, quae ungentis et perfrictionibus medetur corporis morbis. Iatraliptae, quorum opera medici in ungendo, et reungendo utebantur: sive potius medici qui reungendo vile mediastinorum obirent munus. (Hardouin).

107) Mediastinis. Balneatoribus. Mediastinos pro balneatoribus Nonius accipit, quem secuti sumus. De hac voce Vossium vide in Etym. (Hardouin).

Ἡρόδικος.

α

104

τι . . . . tunc eam revocavit in lucem Hippocrates genitus in insula Coo. . . . — Βιβλ. ΧΧΙΧ
. . . . Is quum fuisset mos, liberatos morbis scribere in templo ejus Dei quid auxiliatum esset, ut postea similitudo proficeret, exscripsisse ea traditur, atque (ut Varro apud nos credit) templo cremato, instituisse medicinam hanc quae clinice vocatur. Nec fuit postea quaestus modus; quoniam Prodicus (5) Selymbriae natus, e discipulis ejus, instituens quam vocant iatralepticen (6) reunctoribus quoque medicorum ac mediastinis (7) vectigal invenit

---

(5) Nempe Herodicus apud Plutarch. ex Platone, libro de iis qui sero a numine puniuntur. Dat Prodicus . . . ejus. Nempe Hippocratis. Ita libri omnes, etiam MSS. Dalecamp. tamen Herodicus emendabat, ex nescio quo Plutarchi loco, quem si vidit, praepostere haud dubie intellexit. Herodicum enim Hippocrates habuit, non discipulum, sed natis magistrum. Testis Joh. Tzetzes chil. 7 hist. 155 vers. 159: Ἰατρικὴν ὃ καὶ διῄρει, γῆρυν ἐν Ἱπποκράτης ὃν ὁ πατὴρ Ἡρακλείδης δεῖν ἰατρικὴν διδάσκε ὁ δὲ τοῦ Σηλυβριανοῦ Ἡροδίκου . . . Scripsisse hunc Herodicum, τὰ περὶ διαίτης, auctor est Eustach. in

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Πρόδικος

β

105

III. Horum placita Chrysippus ingenti garrulitate mutavit, plurimumque et ex Chrysippo discipulus ejus Erasistratus, Aristotelis filia genitus. Hic Antiocho rege sanato C talentis donatus est a rege Ptolemaeo filio ejus, ut incipiamus et praemia artis ostendere.

Hard. I pag 763 H.

(6) Iatralipticen. Unguentariam quae frictionibus, ac oleorum illitu morbos curat, et bonam valetudinem tuetur. Athleticam medicinae addidisse Plutarchus scribit. Dal. —— Ἰατραλειπτικήν, quae unguentis et perfrictionibus, medetur corporis morbis. Iatraliptae, quorum opera medici in ungendo, et reungendo utebantur: sive potius medici qui reungendo vile mediastinorum obirent munus. Hard.

(7) Mediastinis. Balneatoribus. Mediastinos pro balneatoribus Nonius accipit, quem secuti sumus. De hac voce Vossium vide in Etym. Hard.